



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ thông dụng trong đời sống hàng ngày ở Hoa Kỳ mà trong mỗi thành ngữ đều có con số 9, tiếng Anh là Nine, đánh vần là N-I-N-E. Đó là Cloud nine, the Whole Nine Yards, và Nine Day Wonder.

Thành ngữ Cloud Nine gồm có chữ Nine như quý vị vừa nghe, và Cloud, đánh vần là C-L-O-U-D, nghĩa là đám mây. Khi người Mỹ dùng thành ngữ Cloud Nine, họ nói rằng quý vị ở trên tầng mây thứ 9, tức là nới mà quý vị đừng có cố gắng sung sướng, hạnh phúc trần đời. Ta hãy nghe thí dụ sau đây:

Have you seen our friend Bob lately? He's really up on cloud nine. He finally worked up the courage to ask Sally to marry him, and believe it or not, she said Yes! Anh John nói với anh bạn tên Bob như sau: Này, dạo gần đây anh có gặp anh bạn của chúng ta là Bob hay không? Anh Bob rõ ràng là đang cố gắng sung sướng. Anh ấy cuối cùng đã thu hút can đảm để hỏi cô Sally làm vợ, và bạn có thể tin được hay không. Cô ấy nói cô ấy ưng lòng.

Có một số chữ mới mà chúng tôi giới thiệu thích cùng quý vị. Đó là Lately, đánh vần là L-A-T-E-L-Y, có nghĩa là dạo gần đây; Courage, đánh vần là C-O-U-R-A-G-E, nghĩa là lòng can đảm; Mary, đánh vần là M-A-R-R-Y, nghĩa là kết hôn; và Believe, đánh vần là B-E-L-I-E-V-E, nghĩa là tin tưởng. Bây giờ ta hãy nghe lời bình phẩm với anh Bob và chú ý đến cách dùng thành ngữ Cloud Nine:

Have you seen our friend Bob lately? He's really up on cloud nine. He finally worked up the courage to ask Sally to marry him, and believe it or not, she said Yes! Thành ngữ thông dụng có dùng con số 9 là Go the Whole Nine Yards, gồm có 2 chữ chính là Whole, đánh vần là W-H-O-L-E, nghĩa là toàn thể; và Yard, đánh vần là Y-A-R-D, nghĩa là một khoảng cách dài gần một mét. Thành ngữ Go the Whole Nine Yards nghĩa đen là đi suốt 9 mét, nhưng nghĩa bóng là làm một việc gì một cách đầy đủ, không bỏ sót một chi tiết nào. Người ta không biết rõ thành ngữ này xuất xứ từ đâu. Có người nói rằng nó bắt đầu từ môn bóng bầu dục, là nới mà khi một cầu thủ mang quả bóng sang phía đối bên kia thì khoảng cách này được đo bằng yard. Có người lại cho rằng nó phát xuất từ việc trên xi măng để xây cất, bởi vì một cái máy trên xi măng mới làm ra được một khoảng 9 yards xi măng, và nếu quý vị dùng 9 yards xi măng thì quý vị dùng hết khối lượng đó. Dù sao đi nữa, mỗi quý vị cùng chúng tôi quay trở lại trở về anh Bob và anh ta làm gì sau khi người bạn của anh ta hỏi cô Sally, và xem thành ngữ Go the Whole Nine Yards được dùng như thế nào:

I hear for their wedding reception Bob and Sally are going the whole nine yards, the best hotel, the best food and drink, five hundred guests, and an expensive live dance band.

Anh John, bạn của anh Bob nói như sau: Tôi nghe nói rằng trong buổi tiệc của anh Bob và cô Sally sẽ làm đầy đủ mọi thứ, tất cả là số lượng khách sẽ rất nhiều, có thể ăn thức uống ngon nhất, có 500 người khách và một ban nhạc đắt tiền để khách khiêu vũ.

Có vài từ mới mà chúng ta quen đó là: Wedding, đánh vần là W-E-D-D-I-N-G, nghĩa là đám cưới; Reception, đánh vần là R-E-C-E-P-T-I-O-N, nghĩa là buổi tiệc; Guest đánh vần là G-U-E-S-T, nghĩa là khách khứa; Expensive, đánh vần là E-X-P-E-N-S-I-V-E nghĩa là đắt tiền; và Band, đánh vần là B-A-N-D nghĩa là ban nhạc. Bây giờ ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Go the Whole Nine Yards:

I hear for their wedding reception Bob and Sally are going the whole nine yards, the best hotel, the best food and drink, five hundred guests, and an expensive live dance band. Trong giờ nghỉ của học thuật, đôi khi ta thấy một người sĩ được báo chí rôm rả khen ngợi và đề cao. Nhưng chúng ta thấy gian lận sau đó, người sĩ này rơi ngay vào quên lãng, không còn được ai nhắc nhở đến. Người Mỹ dùng thành ngữ Nine Day Wonder để nói về người chỉ nổi tiếng trong một thời gian ngắn như vậy và đó là thành ngữ cuối cùng trong bài học hôm nay. Nine Day Wonder, trong đó có chữ Wonder, đánh vần là W-O-N-D-E-R, nghĩa là một điều kỳ diệu phi thường nhưng chỉ kéo dài có 9 ngày thôi. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về một ca sĩ nhạc rock nổi tiếng cách đây vài năm nhưng bây giờ không còn ai nhắc đến tên nữa:

What was the name of that guy everybody thought a few years ago would be the next Elvis Presley? A real nine day wonder. He made one great album and nobody ever heard from him again.

Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Anh chàng đó tên gì nhỉ? Cách đây vài năm mọi người từng nghĩ anh ta sẽ trở thành Elvis Presley mới. Thật ra là một tài năng mới nổi rồi tàn. Anh ta chỉ có được một đĩa nhạc xuất sắc, rồi sau đó không còn ai nghe đến anh ta nữa.

Có vài chữ mới mà chúng ta cần biết đến là: Name, đánh vần là N-A-M-E, nghĩa là tên; Guy,

## Thành Ngữ - Bài số 29: Cloud nine, The whole nine yards, Nine day wonder.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 05:39

---

đánh v n là G-U-Y, nghĩa là thanh niên; Album, đánh v n là A-L-B-U-M, nghĩa là đĩa nh c; và ch c quý v nào cũng nghe đ n tên Elvis Presley, vua nh c Rock c a M . Bây gi m i quý v nghe i hoàn c nh kém may m n c a anh chàng ca sĩ không đ c n i ti ng nh Elvis Presley:

What was the name of that guy everybody thought a few years ago would be the next Elvis Presley? A real nine day wonder. He made one great album and nobody ever heard from him again

Thành ngữ Nine Day Wonder đã ch m đ t bài h c số 29 trong ch ng trình English American Style. Nh v y là hôm nay chúng ta h c đ c 3 thành ngữ m i. M t là Up On Cloud Nine, nghĩa là trong tình tr ng r t sung s ng; hai là Go the Whole Nine Yards, nghĩa là làm h t m t công vi c gì; và ba là Nine Day Wonder, nghĩa là m t tài năng s m n t i tàn. Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p i quý v trong bài h c k ti p.